A note on
ullāṇa; kusuṇa/kusaṇa

H. C. Bhayani

1. ubbhejja pejja kaṅgu takkollana-sūva-kaṁji-kaḍḍhiyā/ee u appa-levā pacchā-kamman thāhin bhaiyam// PN 624.
khirā dahi jau kaṭṭara tella ghayam phāṇiyam saptīnda-rasam/
iccai bahu-levam pacchā-kamman thāhin niyama// PN 625.
ullāṇa v.n. of ulleī; ulleī ardrayati (Glossary to PN. DN.)

2. uullāṇa : ‘a kind of eatable; cooked pulse of slight consis-
tency (H. osāmaṇ; G. osāmaṇ) PN. 624 (PSM.).
ollāṇi : mārjita; curds mixed with sugar, cardamom,
cinnaman etc. (PN. 1, 154) (PSM.).
ullāṇa : a kind of porridge, pulse-water.

(Vyavahāra-bhāṣya, 3805. Jain Vishvabharati edi-
tion).

3. As PN 624, 625 refer to various types of cooked food,
ullāṇa also means there what is understood by PSM and
V.B. references.

4. navaniya marśhva takkaṁ vā jāva attaṭṭhiyā vā genhami/ desuṇa jāva ghayam kusanaṁ pi ya jatiyam kālaṁ/

(PN. 282)
kusana prepared in the form of a mixture of rice and curds
etc.
kusuna : curds etc. (PN. 607).
kusana : tīmāna (DN 2, 35), ‘moistening’ (PSM.)
kusana : curds, buttermilk etc. (PN 282) (PSM.)
kusuniya : rice mixed with curds etc. (PN. 282 Com.) (PSM.)
kusana : tīmāna (DN. 2.35) (PSM.)

5. tīmāna : curry (DN. 2.35) (PSM.)
timana : (Old Guj.) : curry, pulse-water.
timana : 'moistening', 'sauce' (CDIAL 5949)

Compare kaṭṭara (PN 620, 625, 637) = ghṛta-vaṭikonmiśra-timanaḍī (PN.ON. Glossary).

6. 'moistening' is the primary meaning of ullaṇa. When some liqueous food-article like curds, butter-milk, pulse-water etc. was mixed with rice to moisten it, it also came to be included in the meaning-range of ullaṇa.

Similarly the primary meaning of temana is moistening. When some liqueous food-article like curry, pulse-water, curds etc. was mixed with rice to moisten it, that came also within the meaning-range of timana.

7. In Modern Gujarati kasanvū means 'to mix some liqueous eatable like curds, cooked pulse etc. with rice etc. and coagulate to form a thin lump.' That seems to be the primary meaning of Pk. kusana (n.) also. Later on it came to signify such a mixture.